



ΚΑΒΑΦΕΙΑ 2005

ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΣΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

9-12 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2005

Οι Έλληνικές Εισηγήσεις

τυπωθήτω

AMPHICTYONIE DELPHIQUE CONTEMPORAINE
CONSEIL DELPHIQUE DE FRANCE BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE
UNION D'ASIE MINEURE D'ALEXANDRIE

CAVAΦEIA 2005

FESTIVAL POÉTIQUE INTERNATIONAL
À LA BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE
9 - 12 OCTOBRE 2005

Les Communications grecques

PRÉFACE PAR

Lakis Apostolopoulos

CHARGÉ D'ÉDITION

Dimitris Armaos

ATHÈNES

typothéto

2006

ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΔΕΛΦΙΚΗ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΙΑ
ΓΑΛΛΙΚΟ ΔΕΛΦΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

ΚΑΒΑΦΕΙΑ 2005

ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ
ΣΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ
9 - 12 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2005

Οι Έλληνικές Εισηγήσεις

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Λάκης Άποστολόπουλος

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ

Δημήτρης Αρμάος

ΑΘΗΝΑ

τυπωθήτω

2006

Καβάφεια 2005

Διεθνής Ποιητική Συνάντηση στη Βιβλιοθήκη της Ἀλεξάνδρειας,
9-12 Ὀκτωβρίου 2005: Οἱ Ἑλληνικὲς Εἰσηγήσεις

Πρόλογος ΛΑΚΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐπιμέλεια ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΜΑΟΣ

Ἀθήνα, ἐκδόσεις τυπωθήτω – ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΑΡΔΑΝΟΣ

(Διότου 37, 106 80 Ἀθήνα· τηλ. 210-36 42 003· fax 210-36 42 030·
www.dardanosnet.gr, e-mail: info@dardanosnet.gr)

Α' ἐκδ. Νοέμβριος 2006

182 σσ. (14×21 ἐκ.), ISBN 960-402-286-5

© 2006 γιὰ τὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα τυπωθήτω – ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΑΡΔΑΝΟΣ

ΔΤΡ μὲ τυπογραφικὰ στοιχεῖα τοῦ Α.Κ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

Ἐκδοτικὸς σχεδιασμὸς, σελίδωση, ἐπιβλεψη: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΜΑΟΣ
καὶ ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΑΜΑΗΣ

Φίλμ.-μοντάζ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΑΓΓΟΣ (τηλ. 210-38 33 595)

Ἐκτύπωση: ΠΑΝΟΣ ΓΚΟΝΗΣ (τηλ. 210-36 20 383)

Βιβλιοδεσία: ΧΑΡΗΣ ΠΑΤΟΥΝΑΣ (τηλ. 210-28 44 305)

Ἀπαγορεύεται ἡ ἀναδημοσίευση καὶ γενικὰ ἡ ὀλική, μερικὴ ἢ περιληπτικὴ ἀναπαραγωγή καὶ μετάδοση ἔστω καὶ μιᾶς σελίδας τοῦ παρόντος βιβλίου, κατὰ παράφραση ἢ διασκευή, μὲ ὅποιονδήποτε τρόπο (μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό κ.λπ. — Ν. 2121/93, ἄρθ. 51). Ἡ ἀπαγόρευση αὐτὴ ἰσχύει καὶ γιὰ τὶς δημόσιες ὑπηρεσίες, βιβλιοθηκῆς, ὀργανισμοὺς κ.λπ. (ἄρθ. 18). Οἱ παραβάτες διώκονται (ἄρθ. 13) καὶ τοὺς ἐπιβάλλονται κατὰ-σχῆση, ἀστικὲς καὶ ποινικὲς κυρώσεις σύμφωνα μὲ τὸν νόμο (ἄρθ. 64-66).

Printed in Greece

All Rights Reserved

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

Πρόλογος ἀπὸ τὸν Πρόεδρο τῆς Σύγχρονης Δελφικῆς Ἀμφικτυονίας ΛΑΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΠΟΥΛΟ	9
ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ / LES TRAVAUX DU COLLOQUE	15

Μ Ε Ρ Ο Σ Π Ρ Ω Τ Ο

ΟΙ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΕΙΣΗΓΗΣΕΙΣ ΜΕ ΘΕΜΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Π. ΚΑΒΑΦΗΣ Πνευματικὴ καὶ Ποιητικὴ Παράδοση Νοσταλγία καὶ Ἐσχατολογία

ΣΟΝΙΑ ΙΛΙΝΣΚΑΓΙΑ-ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΠΟΥΛΟΥ, <i>Μὲ τὸν Καβά- φη στὸν 21^ο Αἰῶνα</i>	31
ΙΩΑΝΝΗΣ - ΑΝΔΡΕΑΣ Γ. ΒΛΑΧΟΣ, <i>Ἀνδρέας Κάλβος καὶ Κωνσταντῖνος Καβάφης: Οἱ Σχέσεις πρὸς τὴ Γλῶσ- σα Δύο Ποιητῶν τῆς Περιφέρειας τοῦ Ἑλληνισμοῦ</i>	47
ΚΩΣΤΑΣ ΚΟΥΤΣΟΥΡΕΛΗΣ, <i>Ὁ Διεθνὴς Καβάφης</i>	61
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΜΑΟΣ, <i>Καβάφης: Ἡ Στιγμὴ τῆς Ἀπό- φρασης</i>	75
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΟΥΛΗΣ, <i>«Ὁ ἀναμάρτητος [ἦ]μῶν πρῶτος βαλέτω λίθον»: Σχόλιο στὸ Καβαφικὸ Ποίημα «Ἄς φρόντιζαν»</i>	97
ΣΠΥΡΟΣ ΓΙΑΝΝΑΡΑΣ, <i>Σχόλιο στὴν Κριτικὴ Ἀνθολόγηση τοῦ Καβάφη ἀπὸ τὸν Ζήσιμο Λορεντζάτο</i>	105
ΗΛΙΑΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, <i>Ἡ Διαλεκτικὴ Πατρίδας καὶ Περιπλάνησης στὴν Ἀρχαία Γραμματεία: Ἔνα</i>	

CAVAFEIA 2005

C.P. Cavafis et jeunes écrivains de la Méditerranée

Organisé par

AMPHICTYONIE DELPHIQUE CONTEMPORAINE, ATHÈNES

CONSEIL DELPHIQUE DE FRANCE

BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE

UNION D'ASIE MINEURE D'ALEXANDRIE

En partenariat avec

LES SAISONS D'ALSACE, STRASBOURG

LES ÉDITIONS KAKTOS, ATHÈNES

LA MAISON DE LA POÉSIE, PARIS

LA MAISON DE LA POÉSIE DU MAROC, CASABLANCA

INSTITUT D'EGYPTOLOGIE DE STRASBOURG (U.M.B.)

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE ET UNIVERSITAIRE DE STRASBOURG

FONDATION HELLÉNIQUE POUR LA CULTURE: ANNEXE D'ALEXANDRIE

CENTRE CULTUREL FRANÇAIS D'ALEXANDRIE

LES TRAVAUX DU COLLOQUE D'ALEXANDRIE

DIMANCHE 9 - MERCREDI 12 OCTOBRE 2005

Dimanche 9 octobre 2005

12h *Accueil des participants*

Visite de la Bibliothèque d'Alexandrie

19h *Ouverture officielle des rencontres*

Projection d'un film de salutation par GEORGES MOUSTAKI

Vernissage de l'exposition rétrospective du graphiste et écrivain parisien MASSIN sur le thème « Un demi-siècle d'édition française »

21h30 *Réception des « Cavafeia 2005 »*

Club de la Communauté grecque (Enossis) d'Alexandrie

[16]

ΚΑΒΑΦΕΙΑ 2005

Κ.Π. Καβάφης και Νέοι Συγγραφείς της Μεσογείου

Διοργάνωση

(ΜΗ.ΚΥ.Ο.) ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΔΕΛΦΙΚΗ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΙΑ, ΑΘΗΝΑ

ΓΑΛΛΙΚΟ ΔΕΛΦΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ, ΠΑΡΙΣΙ

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA, ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

Συνεργασία

ΟΙ ΕΠΟΧΕΣ ΤΗΣ ΑΛΣΑΤΙΑΣ, ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΚΤΟΣ, ΑΘΗΝΑ

ΟΙΚΟΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ, ΠΑΡΙΣΙ

ΟΙΚΟΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ ΜΑΡΟΚΟΥ, ΚΑΖΑΜΠΛΑΝΚΑ

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΙΓΥΠΤΙΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟΥ (Π.Μ.Β.)

ΕΘΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΤΟΥ ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ: ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

ΓΑΛΛΙΚΟ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ

ΚΥΡΙΑΚΗ 9 - ΤΕΤΑΡΤΗ 12 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2005

Κυριακή 9 Οκτωβρίου 2005

12:00 *Υποδοχή των Συνέδρων*

Επίσκεψη στους Χώρους της Bibliotheca Alexandrina

19:00 *Επίσημη Έναρξη της Συνάντησης*

Προβολή ταινίας με χαιρετισμό του ΖΟΡΖ ΜΟΥΣΤΑΚΙ

Έγκαινια αναδρομικής έκδοσεως αφίσας του ΜΑΣΣΕΝ, γραφίστα και συγγραφέα από το Παρίσι, με θέμα « Μισός Αιώνας Γαλλικών Έκδόσεων »

21:30 *Δεξίωση προς Τιμή των Συνέδρων*

Στην Έλληνική Κοινότητα Αλεξανδρείας (Ένωση)

[17]

KABA

مقابلة
سكندرية في
الأدب
الفنون
الفلسفة
٩-١١ أكتوبر ٢٠٠٥
الإسكندرية
أثينا
ستراسبورج



Constantin Cavafis
1863-1933

Rencontres
d'Alexandrie
Littérature
Arts
Philosophie
9-11 octobre 2005
Alexandrie
Athènes
Strasbourg

ΦΕΙΑ

LES CAVAFIADES / FESTIVAL POÉTIQUE INTERNATIONAL
À LA BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE

مهرجان دولي للشاعر كوستانتين كافافي في مكتبة الإسكندرية

Conseil Delphique de Grèce / Conseil Delphique de France / Union d'Asie Mineure d'Alexandrie

المجلس الدلفي اليوناني / المجلس الدلفي الفرنسي / الجمعية اليونانية آسيا الصغرى بالإسكندرية

En partenariat avec: Les Saisons d'Alsace (Strasbourg), Les Rencontres de Strasbourg, La Maison de la Poésie (Paris), La Maison de la Poésie du Maroc (Casablanca), Centre Culturel Français d'Alexandrie, Institut d'Égyptologie de Strasbourg, Université Marc-Séver, Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, Éditions Kailash (Athènes), Fondation de la Culture grecque d'Alexandrie.



'H àpísa τὸν «Καβαφείων 2005» σχεδιασμένη ἀπὸ τὸν Massin.